



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»
Горлівський інститут іноземних мов

ЗАТВЕРДЖЕНО

Рішенням вченої ради ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»
(протокол № 10 від «29» червня 2016 р.)

Оновлено за результатами перегляду
(протокол № 1 від «30» серпня 2021 р.)



Голова Вченої ради ДВНЗ ДДПУ
С.О. Омельченко

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

**«Переклад і міжкультурна комунікація
(англійська; німецька або французька мови)»**

другого (магістерського) рівня вищої освіти

Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Предметна спеціальність	035.041 Германські мови і літератури (переклад включно), перша – англійська
Кваліфікація	Магістр філології, перекладач з англійської та німецької / французької мов; викладач перекладу, англійської та німецької / французької мов
Обсяг програми	1 рік 4 місяці (90 кредитів ЄКТС)

Бахмут 2016 (2021)

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ
змін до освітньо-професійної програми
другого (магістерського) рівня вищої освіти
«Переклад і міжкультурна комунікація
(англійська; німецька або французька мови)»

Доповнена й перероблена робочою групою за спеціальністю 035 Філологія (за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська).

ДОПОВНЕННЯ І ЗМІНИ

ВНЕСЕНО

Кафедрою англійської філології та перекладу

Протокол засідання кафедри англійської філології та перекладу № 11 від 09.06.2021 р.

Завідувач кафедри



В.О. Андрущенко

Секцією німецької мови кафедри германської філології

Протокол засідання секції німецької мови кафедри германської філології № 11 від 09.06.2021 р.

Завідувач секції

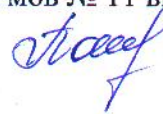


Л.І. Морозова

Кафедрою французької та іспанської мов

Протокол засідання кафедри французької та іспанської мов № 11 від 09.06.2021 р.

Завідувач кафедри



Н.А. Потреба

ПОГОДЖЕНО

Вченою радою факультету соціальної та мовної комунікації

Протокол № 10 від 30 червня 2021 р.

Голова вченої ради факультету



В.Г. Мараховська

СХВАЛЕНО

Вченою радою Горлівського інституту іноземних мов

Протокол № 1 від 27 серпня 2021 р.

Голова вченої ради ГІІМ



Є.М. Беліцька

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вченою радою ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»

Протокол № 1 від 30 серпня 2021 р.

Голова вченої ради



С.О. Омельченко

НАДАНО ЧИННОСТІ ТА ВВЕДЕНО В ДІЮ

Наказ № 154 від 28 серпня 2021 р.

ПЕРЕДМОВА

Освітньо-професійна програма «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська; німецька або французька мови)» є нормативним документом, який регламентує компетентнісні, кваліфікаційні, організаційні, навчальні й методичні вимоги до підготовки магістрів у галузі знань 03 Гуманітарні науки за спеціальністю 035 Філологія та спеціалізацією 035.041 Германські мови і літератури (переклад включно), перша – англійська.

Робоча група:

1. **Ясинецька Олена Анатоліївна** – керівник групи (гарант освітньої програми), кандидат філологічних наук за спеціальністю 10.02.16 – перекладознавство (035 Філологія), доцент кафедри англійської філології та перекладу Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет» (гарант освітньої програми, керівник групи забезпечення).
2. **Марченко Тетяна Михайлівна** – доктор філологічних наук за спеціальністю 10.01.02 – російська література (035 Філологія), професор, заступник директора з науково-педагогічної та навчально-методичної роботи Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет».
3. **Круть Олена Володимирівна** – кандидат філологічних наук за спеціальністю 10.02.15 – загальне мовознавство (035 Філологія), доцент кафедри англійської філології та перекладу Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет».
4. **Морозова Людмила Іванівна** – кандидат філологічних наук за спеціальністю 10.01.06 – теорія літератури (035 Філологія), доцент кафедри германської філології Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет».
5. **Семенова Олена Валентинівна** – кандидат філологічних наук за спеціальністю 10.02.05 – романські мови (035 Філологія), доцент кафедри французької та іспанської мов Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет».

Рецензенти:

1. **Зацний Юрій Антонович**, доктор філологічних наук, професор, професор кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови Запорізького національного університету.
2. **Панченко Олена Іванівна**, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри перекладу та лінгвістичної підготовки іноземців Дніпровського національного університету імені О. Гончара.

Стейкхолдери:

1. **Рязанова Марина Леонідівна**, керівник відділу управління та контролю якості перекладів ТОВ «Переклад Про», м. Київ.
2. **Струк Тетяна Володимирівна**, директор перекладацької компанії Лінгвістичний Центр® (м. Львів); член Американської асоціації перекладачів ATA і Асоціації з глобалізації та локалізації GALA (Globalization and Localization Association).

Ця освітньо-професійна програма не може бути повністю або частково відтворена, тиражована та розповсюджена без дозволу Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет».

1. ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

«Переклад і міжкультурна комунікація (англійська; німецька або французька мови)»
зі спеціальності 035 Філологія за предметною спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

1.1. Загальна інформація	
Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу	Горлівський інститут іноземних мов Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет», факультет соціальної та мовної комунікації
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації	Ступінь вищої освіти – магістр. Освітня кваліфікація: Магістр філології (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська). Професійна кваліфікація: Магістр філології, перекладач з англійської та німецької / французької мов; викладач перекладу, англійської та німецької / французької мов
Офіційна назва освітньої програми	Переклад і міжкультурна комунікація (англійська; німецька або французька мови)
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС. Термін навчання – 1 рік, 4 місяці.
Наявність акредитації	УД № 05003184 від 27.12.2018, термін дії – до 01 липня 2024 р.
Цикл/рівень	Національна рамка кваліфікацій України – 7 рівень, другий (магістерський) рівень; Рамка кваліфікацій Європейського простору вищої освіти QFENEА – другий цикл; Європейська рамка кваліфікацій для навчання впродовж життя EQFLLL – 7 рівень.
Передумови	Наявність освітнього ступеня «бакалавр», освітньо-кваліфікаційного рівня «спеціаліст». Умови вступу: складання вступного іспиту з іноземної мови, комплексного фахового вступного випробування, додаткового фахового вступного випробування (для вступників на умовах перехресного вступу). Порядок проведення вступних іспитів та інші вимоги визначаються Правилами прийому.
Мова(и) викладання	Українська, англійська, німецька / французька
Термін дії освітньої програми	На період акредитації до 01 липня 2024 р. З можливістю внесення змін або перегляду впродовж цього періоду.
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	http://forlan.org.ua
1.2. Мета освітньої програми	
Забезпечити здобуття поглиблених теоретичних та практичних знань, умінь та навичок за обраною освітньою програмою; засвоєння загальних засад методології наукової, педагогічної та перекладацької діяльності, інших компетентностей (іншомовної комунікативної, методичної, інформаційної, психологічної, соціальної і дослідницької), достатніх для ефективного виконання завдань інноваційного характеру відповідного рівня професійної діяльності філолога.	
1.3. Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація)	Галузь знань: 03 Гуманітарні науки Спеціальність : 035.04 Філологія Предметна спеціальність: 035.041 Германські мови і літератури (переклад включно), перша – англійська

	<p><u>Цикл загальної підготовки</u> – 630 акад. год (21 кредит) – 23,3 % ОПП, у тому числі: нормативна частина - 270 акад. год (9 кредитів) – 42,9 %; варіативна частина – 360 акад. год (12 кредитів) – 57,1 %.</p> <p><u>Цикл професійної підготовки</u> – 2070 акад. год.(69 кредитів) – 76,7 % ОПП, у тому числі: нормативна частина – 1710 акад. год. (57 кредитів) – 82,6 %; варіативна частина – 360 акад. год (12 кредитів) – 17,4 %.</p> <p>Загальний обсяг: 2700 акад. год. / 90 кредитів</p>
Орієнтація освітньої програми	Випускник освітньо-професійної програми підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти повинен володіти фундаментальною професійно-педагогічною та перекладацькою компетентностями, добре сформованою іншомовною комунікативною компетентністю (рівень C1+), ефективними методиками викладання та перекладу іноземних мов, сучасними інформаційними технологіями, бути всебічно ерудованим, мати здатність до інноваційної науково-дослідницької діяльності у сфері філології.
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Освітньо-професійна програма спрямована на філологічну, психолого-педагогічну, методичну підготовку фахівців у галузі перекладознавства та викладання перекладу й іноземних мов у навчальних закладах вищої освіти, письмового та усного перекладу в установах та на підприємствах, а також на здійснення наукових досліджень. Ключові слова: філологія, лінгвістика, перекладознавство, міжкультурна комунікація.
Особливості програми	Освітньо-професійну програму укладено з урахуванням загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти у сферах вивчення, викладання та оцінювання.
1.4. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Сферами професійної діяльності випускників, що засвоїли освітньо-професійну програму підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти, є навчальні заклади вищої освіти, заклади підвищення кваліфікації та перепідготовки фахівців, інформаційно-аналітичні та консультативні центри, перекладацькі агентства, підприємства та організації будь-якої галузі та форми власності. Згідно з Національним класифікатором професій ДК 003:2010 фахівці, які здобули освіту за освітньою програмою «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська; німецька або французька мови)» можуть обіймати такі посади: 2444.2 – філолог/лінгвіст; 2444.2 – перекладач; 2444.2 – усний перекладач; 2444.2 – гід-перекладач; 2444.2 – перекладач технічної літератури; 2444.2 – редактор-перекладач; 2451.2 – оглядач; 4111 – друкар(ка), що працює з іноземним текстом; 231 – викладачі університетів та вищих навчальних закладів; 234 – вчителі спеціалізованих навчальних закладів; 2352 – інспектори навчальних закладів; 2359 – інші професіонали в галузі навчання; 2359.2 – педагог-організатор;

	2419.2 – консультант; 33 – фахівці в галузі освіти.
Подальше навчання	Випускники освітньої програми мають право продовжити навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти.
1.5. Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Освітній процес побудовано на принципах студентоцентристського, особистісно орієнтованого навчання на основі компетентнісного, системного, партисипативного та інтегративного підходів із використанням пояснювально-ілюстративних, інтерактивних, проєктних, комп'ютерних технологій.
Оцінювання	Загальне оцінювання навчальних успіхів здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти здійснюється за результатами проміжного контролю та підсумкової атестації у вигляді письмових та усних екзаменів, заліків, захисту практик, проєктної роботи тощо. Оцінювання навчальних досягнень здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти здійснюється за 4-бальною національною шкалою (відмінно, добре, задовільно, незадовільно), 2-рівневою національною шкалою (зараховано/не зараховано), 100-бальною шкалою ECTS (A, B, C, D, E, F, FX).
1.6. Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	
ЗК 1	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
ЗК 2	Здатність бути критичним і самокритичним.
ЗК 3	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК 4	Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
ЗК 5	Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК 6	Здатність спілкуватися іноземною мовою.
ЗК 7	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
ЗК 8	Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
ЗК 9	Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.
ЗК 10	Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).
ЗК 11	Здатність проведення досліджень на належному рівні.
ЗК 12	Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
Фахові компетентності (ФК)	
ФК 1	Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.
ФК 2	Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.

ФК 3	Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.
ФК 4	Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.
ФК 5	Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.
ФК 6	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.
ФК 7	Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.
ФК 8	Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.
1.7. Програмні результати навчання	
ПРН 1	Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати й реалізувати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
ПРН 2	Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.
ПРН 3	Застосовувати сучасні методики й технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.
ПРН 4	Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми та пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.
ПРН 5	Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
ПРН 6	Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.
ПРН 7	Аналізувати, порівнювати й класифікувати різні напрями й школи в лінгвістиці.
ПРН 8	Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.
ПРН 9	Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.
ПРН 10	Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).
ПРН 11	Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН 12	Дотримуватися правил академічної доброчесності.
ПРН 13	Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.
ПРН 14	Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.
ПРН 15	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.
ПРН 16	Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.
ПРН 17	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.
1.8. Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	Освітню діяльність у Горлівському інституті іноземних мов забезпечують 9 докторів наук та 41 кандидат наук. Підготовку магістрів за освітньою програмою здійснюють 3 доктори наук, професори, та 7 кандидатів наук, доцентів. Всі вони є штатними співробітниками Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет».
Матеріально-технічне забезпечення	– Навчальні корпуси; – Гуртожитки; – Ресурсний центр іноземних мов; – Ресурсний центр гуманітарних дисциплін; – Комп'ютерні та мультимедійні класи; – Точки бездротового доступу до мережі Internet – Спортивний зал/ тренажерний зал /спортивний майданчик із тенісним кортом
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	– Офіційний сайт ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»; – Офіційний сайт Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»; – Необмежений доступ до мережі Internet; – Бібліотека, читальний зал; – Корпоративне інформаційно-освітнє середовище (ІОС); – Навчальні і робочі плани; – Графіки освітнього процесу; – Навчально-методичні комплекси дисциплін; – Навчальні та робочі програми дисциплін; – Дидактичні матеріали для самостійної та індивідуальної роботи здобувачів вищої освіти; – Програми практик; – Програми підсумкового контролю та атестації здобувачів вищої освіти; – Пакети комплексних контрольних робіт.
1.9. Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Підвищення кваліфікації (стажування) науково-педагогічних працівників ГІМ у вітчизняних та закордонних закладах вищої освіти

Міжнародна кредитна мобільність	<p>Міжнародними партнерами Горлівського інституту іноземних мов є:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Університет Франсуа Рабле (м. Тур, Франція); – Університет «Дунареа де Жос» (м. Галац, Румунія); – Державна Вища Професійна школа (м. Освенцим, Польща); – Барановичський державний університет (м. Барановичи, Білорусь); – Краківська академія ім. А. Фрича Моджевського (м. Краків, Польща); – Західно-Казахстанський державний університет ім. М. Утемісова (м. Уральськ, Казахстан). <p>Участь у міжнародному проєкті Еразмус+КА2 «Розвиток потенціалу підготовки вчителів іноземних мов як шлях до багатомовної освіти та європейської інтеграції в Україні» (MultiEd № 610427-EE-2019-ЕРРКА2-СВНЕ-JP) означає співпрацю з такими закордонними навчальними закладами:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Тартуський університет (м. Тарту, Естонія); – Гейдельберзький педагогічний університет (м. Гейдельберг, Німеччина); – Астонський університет (м. Бірмінгем, Велика Британія); – Академія Інтерлінк з підтримки міжнародного діалогу і журналістики (м. Гамбург, Німеччина).
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	ГІМ має дозвіл на підготовку іноземців за акредитованими напрямками (спеціальностями). Ліцензійний обсяг – 80 осіб (Рішення ДАК, протокол № 86 від 10.03.2011 р.)

2. КОМПОНЕНТИ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ

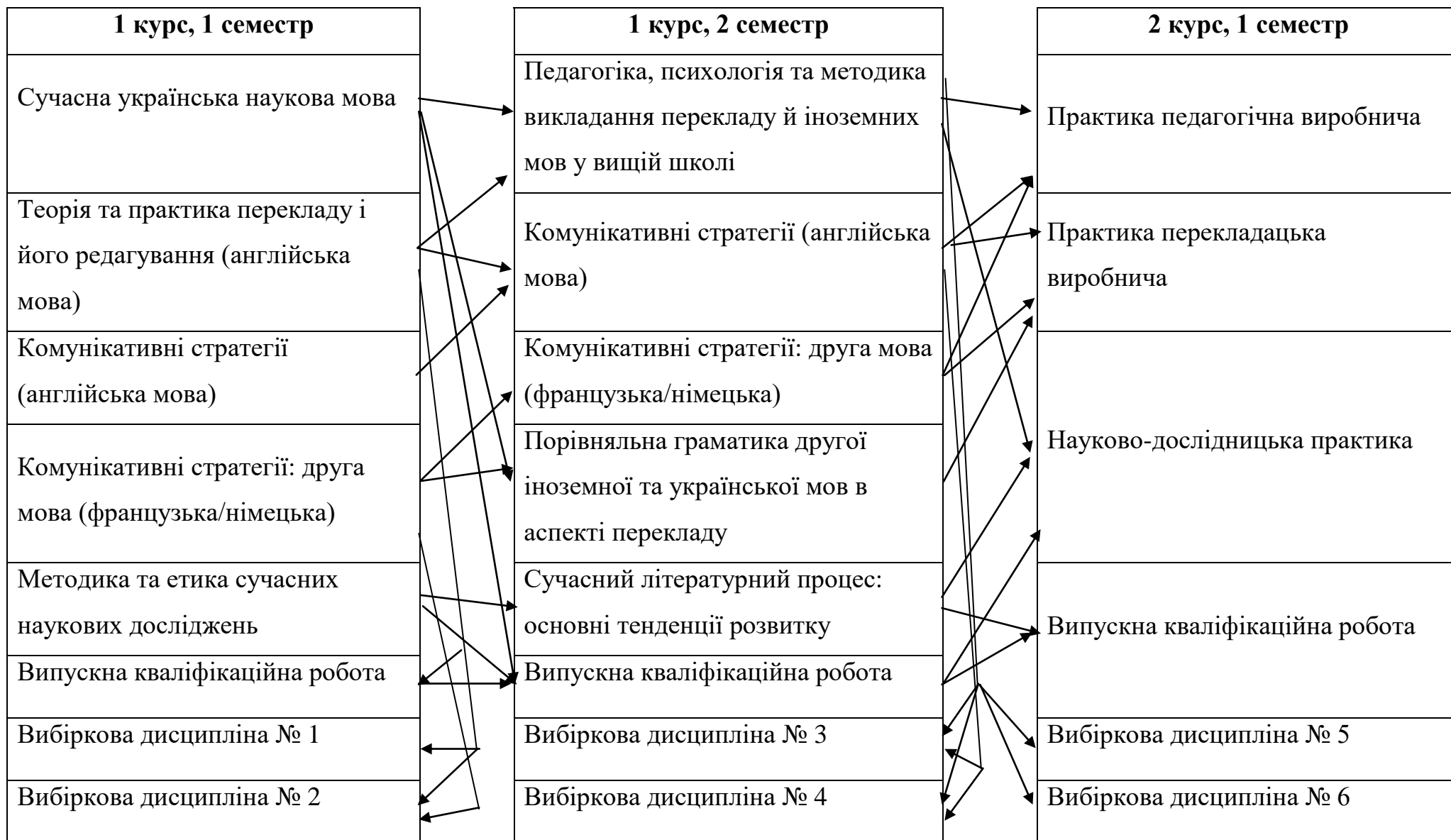
2.1. Перелік компонент ОПП

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти ОПП			
ОК 1	Сучасна українська наукова мова	3	д/залік
ОК 2	Теорія та практика перекладу і його редагування (англійська мова)	4	екзамен
ОК 3	Комунікативні стратегії (англійська мова)	9	д/залік, екзамен
ОК 4	Комунікативні стратегії: друга мова (німецька/французька)	7	д/залік, екзамен
ОК 5	Методика та етика сучасних наукових досліджень	3	д/залік
ОК 6	Педагогіка, психологія та методика викладання перекладу й іноземних мов у вищій школі	4	д/залік
ОК 7	Порівняльна граматики другої іноземної та української мов в аспекті перекладу	3	д/залік
ОК 8	Сучасний літературний процес: основні тенденції розвитку	3	екзамен
ОК 9	Випускна кваліфікаційна робота	12	
ОК 10	Практика педагогічна виробнича	6	д/залік

OK 11	Практика перекладацька виробнича	6	д/залік
OK 12	Науково-дослідницька практика	6	
	Загальний обсяг обов'язкових компонент:	66	
Вибіркові компоненти ОПП (за вибором здобувача вищої освіти)			
<i>Вибірковий блок 1 (переклад, англійська мова)</i>			
ВК 1.1	Науково-технічний переклад (англійська мова)	4	залік
ВК 1.2	Громадсько-політичний переклад (англійська мова)	4	залік
ВК 1.3	Переклад економічної та юридичної літератури (англійська мова)	4	залік
ВК 1.4	Майстерність перекладу художніх творів (поезія, проза, драматургія) (англійська мова)	4	залік
ВК 1.5	Основи магістерської роботи з перекладознавства	4	залік
<i>Вибірковий блок 2 (переклад, німецька мова; англійська філологія)</i>			
ВК 2.1	Основи художнього перекладу (німецька мова) / Лінгвостилістичні аспекти перекладу (французька мова)	4	залік
ВК 2.2	Переклад ділової кореспонденції (німецька мова) / Переклад як засіб професійної та наукової комунікації (французька мова)	4	залік
ВК 2.3	Академічне письмо (англійська мова)	4	залік
ВК 2.4	Лінгвістичні тактики декодування англомовних текстів	4	залік
ВК 2.5	Аналітичне читання: англомовна художня проза	4	залік
ВК 2.6	Ораторське мистецтво (англійська мова)	4	залік
ВК 2.7	Фоностилістика мас-медійного дискурсу (англійська мова)	4	залік
<i>Вибірковий блок 3 (загальнопрофільний)</i>			
ВК 3.1	Ділова німецька мова / Бізнес-комунікація (французька мова)	4	залік
ВК 3.2	Німецька мова в готельному й туристичному бізнесі / Французька мова в готельному й туристичному бізнесі	4	залік
ВК 3.3	Риторика медійної комунікації (англійською мовою)	4	залік
ВК 3.4	Тестування з англійської мови за міжнародними програмами і стандартами	4	залік
ВК 3.5	Новітні технології у вивченні англійської мови	4	залік
ВК 3.6	Кіно і література: поетика взаємодії	4	залік
ВК 3.7	Соціально-політична проблематика в зарубіжній літературі ХХ століття (англійською мовою)	4	залік
ВК 3.8	Лінгвістика тексту	4	залік
ВК 3.9	Комп'ютерна лінгвістика (корпусні технології)	4	залік
ВК 3.10	Соціолінгвістика	4	залік
ВК 3.11	Психолінгвістика	4	залік
ВК 3.12	Основні напрямки семантичних досліджень	4	залік
<i>Вибірковий блок 4 (загальносвітоглядний)</i>			
ВК 4.1	Актуальні питання української історії (англійською мовою)	4	залік
ВК 4.2	Історія європейських держав (англійською мовою)	4	залік
ВК 4.3	Психологія кар'єри	4	залік

ВК 4.4	Міжкультурна комунікація (англійською мовою)	4	залік
ВК 4.5	Психолінгвістичні питання суспільно-політичного дискурсу (англійською мовою)	4	залік
ВК 4.6	Основи імагології	4	залік
ВК 4.7	Література США у компаративному і мультикультурному ракурсах	4	залік
ВК 4.8	Гендерні дослідження в літературознавстві	4	залік
ВК 4.9	Світовий літературний процес і світовий кінематограф: аспекти взаємодії	4	залік
ВК 4.10	Нобелівська премія з літератури ХХІ століття. Імена, твори, тенденції	4	залік
ВК 4.11	Лінгвістична прагматика: засоби мовленнєвого впливу	4	залік
ВК 4.12	Сучасні теорії мовленнєвої комунікації	4	залік
ВК 4.13	Мовленнєвий імідж педагога	4	залік
ВК 4.14	Гендерні аспекти функціонування сучасного соціуму	4	залік
ВК 4.15	Історія світової культури	4	залік
ВК 4.16	Теорія і методика громадянської освіти	4	залік
ВК 4.17	Новітня література Німеччини (німецькою мовою) / Літературні напрями і течії сучасної франкомовної літератури	4	залік
Вибірковий блок 5 (методичного спрямування з перекладознавства)			
ВК 5.1	Соціокультурне варіювання англійської мови в аспекті перекладу	4	залік
ВК 5.2	Скорюпис для усного послідовного перекладу та реферування (англійська мова)	4	залік
ВК 5.3	Міжнародні стандарти реалізації перекладацьких проектів	4	залік
ВК 5.4	Технології забезпечення аудіовізуального перекладу	4	залік
ВК 5.5	Професійно-галузева локалізація філолога-перекладача	4	залік
Вибірковий блок 6 (методичного спрямування з філології)			
ВК 6.1	Інтерактивні формати англійського клубу	4	залік
ВК 6.2	Медіаграмотність (англійська мова)	4	залік
ВК 6.3	Навчання аудіюванню в старшій профільній школі	4	залік
ВК 6.4	Методика навчання англійського письма	4	залік
ВК 6.5	Створення й використання комп'ютерних тестів у навчальному процесі	4	залік
ВК 6.6	Менеджмент в освіті	4	залік
ВК 6.7	Педагогіка та психологія вищої школи	4	залік
ВК 6.8	Соціально-педагогічний супровід вразливих категорій здобувачів освіти	4	залік
ВК 6.9	Академічна доброчесність та професійна комунікація	4	залік
ВК 6.10	Професійна риторика та ораторська майстерність лідера	4	залік
ВК 6.11	Драматургічний воркшоп	4	залік
Загальний обсяг вибіркового компонента:		24	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		90	

2.2. Структурно-логічна схема ОПП «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська; німецька або французька мови)»



Реалізація вибіркових дисциплін освітньої програми регламентується Положенням про порядок та умови здійснення вибору навчальних дисциплін здобувачами ГПМ, згідно з яким здобувачі можуть вибирати такі дисципліни:

Дисципліни вільного вибору здобувачів – це перелік дисциплін, що сприяють поглибленню загальних або професійних компетентностей, поєднують теоретичну та практичну підготовку фахівців, спрямовану на формування широкого світогляду й підвищення загальнокультурного рівня здобувача.

Перелік дисциплін вільного вибору здобувача, розроблений кафедрами, становить єдиний перелік навчальних дисциплін ГПМ, незалежно від рівня освіти та спеціальності освітньої програми (п. 2.3. Положення).

Дисципліни освітньої програми – це навчальні дисципліни за вибором здобувача, покликані поєднувати теоретичну та практичну підготовку майбутніх фахівців з їхньою участю в професійній та науково-дослідницькій діяльності. Дисципліни освітньої програми є обов'язковим компонентом освітньої програми, відображеним в навчальному плані та додатку до нього.

3. ФОРМА АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Атестація випускників освітньо-професійної програми «Переклад і міжкультурна комунікація (англійська; німецька або французька мови)» спеціальності 035 Філологія (спеціалізація: 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно)) проводиться у двох формах: захист (англійською мовою) кваліфікаційної роботи з перекладознавства з методичною складовою та комплексний кваліфікаційний екзамен з німецької/французької мови, методики її викладання та перекладу з німецької/французької мови.

Кваліфікаційна робота спрямована на розв'язання спеціалізованої задачі та/або практичної проблеми відповідно до спеціалізації, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог. Кваліфікаційна робота не повинна містити академічний плагіат, фабрикації та/або фальсифікації. Кваліфікаційна робота має бути розміщена на сайті закладу вищої освіти чи його підрозділу або в репозитарії закладу вищої освіти.

Процес атестації завершується видачею документу встановленого зразка про присудження ступеня «магістр» із присвоєнням кваліфікації «Магістр філології, перекладач з англійської та німецької/французької мов; викладач перекладу, англійської та німецької/французької мов».

Атестація відбувається відкрито й публічно.

4. ВИМОГИ ДО НАЯВНОСТІ СИСТЕМИ ВНУТРІШНЬОГО МОНІТОРИНГУ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ

Процедури й заходи забезпечення якості освіти	Моніторинг та періодичний перегляд освітніх програм відповідно до «Положення про забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти у Горлівському інституті іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»». Забезпечення публічності інформації про освітні програми, про ступені вищої освіти та кваліфікації. Забезпечення дотримання академічної доброчесності здобувачами вищої освіти, у тому числі створення і забезпечення функціонування ефективної системи запобігання та виявлення академічного плагіату. Забезпечення підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників.
Моніторинг та періодичний перегляд освітніх програм	Визначені та легалізовані Горлівським інститутом іноземних мов у Положенні «Про організацію освітнього процесу в Горлівському інституті іноземних мов

	Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет» (із змінами та доповненнями)», «Про освітні програми підготовки фахівців першого (бакалаврського) та другого (магістерського) рівнів вищої освіти в Горлівському інституті іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»».
Оцінювання здобувачів вищої освіти	Відповідно до Положення «Про організацію освітнього процесу в Горлівському інституті іноземних мов Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет» (із змінами та доповненнями)». Оцінювання здобувачів вищої освіти здійснюється у вигляді семестрового контролю: модульний контроль, заліки, екзамени та захист кваліфікаційної роботи.
Підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників	Визначені та легалізовані закладом вищої освіти у відповідних документах. Інформаційний пакет освітньо-професійної програми розміщений на сайті інституту.
Публічність інформації про освітні програми, ступені вищої освіти та кваліфікації	Забезпечується розміщенням відповідної інформації про освітньо-професійну програму на сайті інституту http://forlan.org.ua/
Забезпечення дотримання академічної доброчесності працівниками закладів вищої освіти та здобувачами вищої освіти, у тому числі запобігання та виявлення академічного плагіату	Підготовка здобувачів здійснюється на основі принципів академічної доброчесності та корпоративної етики, визначених в «Положенні про академічну доброчесність у Горлівському інституті іноземних мов Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет»» та «Кодексі етики Горлівського інституту іноземних мов Державного вищого навчального закладу «Донбаський державний педагогічний університет»». Кваліфікаційні роботи здобувачів проходять перевірку на плагіат.

5. МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ КОМПОНЕНТАМ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ВК блоку 1	ВК блоку 2	ВК блоку 3	ВК блоку 4	ВК блоку 5	ВК блоку 6
ЗК 1	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	
ЗК 2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 3	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 4	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 5	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 6		+	+	+		+	+			+	+		+	+	+	+	+	+
ЗК 7	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 8	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 9	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 10	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 11	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 12	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ФК 1	+	+			+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+
ФК 2								+							+	+		
ФК 3	+	+			+	+	+		+	+		+	+	+	+	+	+	+
ФК 4	+	+			+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+
ФК 5	+				+				+			+						
ФК 6		+	+	+		+	+		+	+	+	+					+	+
ФК 7	+				+		+		+		+	+						
ФК 8	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

Скорочення: ЗК – загальні компетентності, ФК – фахові компетентності, ОК – обов’язкова компонента, ВК – вибіркова компонента

**6. МАТРИЦЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ (ПРН)
ВІДПОВІДНИМИ КОМПОНЕНТАМИ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ**

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ВК блоку 1	ВК блоку 2	ВК блоку 3	ВК блоку 4	ВК блоку 5	ВК блоку 6
ПРН 1	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 3		+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 4		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 5	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 6	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 7	+	+			+	+	+		+			+	+	+	+		+	
ПРН 8								+							+	+		
ПРН 9	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 10	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 11	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 12	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 13	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 14	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 15	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 16	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 17	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

Скорочення: ПРН – програмні результати навчання, ОК – обов’язкова компонента, ВК – вибіркова компонента

7. НОРМАТИВНІ ДОКУМЕНТИ

в основі освітньо-професійної програми

**«Переклад і міжкультурна комунікація (англійська; німецька або французька мови)»
зі спеціальності 035 Філологія за предметною спеціалізацією 035.041 Германські мови та
літератури (переклад включно), перша – англійська**

1. Закон України «Про вищу освіту». URL: <http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/1556-18>.
2. Закон України «Про освіту». URL: <http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/2145-19>.
3. Концепція розвитку педагогічної освіти. Затверджено Наказом Міністерства освіти і науки України від 1 липня 2018 р. № 776. URL: <https://mon.gov.ua/ua/npa/pro-zatverdzhennya-konceptsiyi-rozvitku-pedagogichnoyi-osviti>.
4. Методичні рекомендації до розроблення освітніх програм (до введення стандартів вищої освіти) / Уклад.: Р. А. Сітарчук, Н. М. Савельєва, Т. С. Япринець. Полтава: ПНПУ, 2016. 24 с.
5. Методичні рекомендації до розроблення освітніх програм у Державному вищому навчальному закладі «Донбаський державний педагогічний університет» / Уклад. О. Г. Набока. Слов'янськ: ДДПУ, 2017. 30 с.
6. Методичні рекомендації щодо розроблення стандартів вищої освіти, затверджені Наказом Міністерства освіти і науки України від 01 червня 2016 р. № 600 (зі змінами). URL: <https://mon.gov.ua/ua/osvita/visha-osvita/naukovo-metodichna-rada-ministerstva-osviti-i-nauki-ukrayini/metodichni-rekomendaciyi-vo>.
7. Міжнародна стандартна класифікація освіти. URL: <http://www.uis.unesco.org/Education/Documents/iscfd-fields-of-educationtraining-2013RU.pdf>.
8. Національна рамка кваліфікацій. Додаток до постанови Кабінету Міністрів України від 23 листопада 2011 р. № 1341. URL: <http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/1341-2011-p>.
9. Національний класифікатор України «Класифікатор професій ДК 003:2010». URL: https://hrliga.com/index.php?module=norm_base&op=view&id=433.
10. Постанова Кабінету Міністрів України від 23.11.2011 №1341 «Про затвердження національної рамки кваліфікацій».
11. Постанова Кабінету Міністрів України від 29.04.15 року № 266 «Про затвердження переліку галузей знань і спеціальностей, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти». URL: <http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/266-2015-%D0%BF>.
12. Стандарт вищої освіти України за спеціальністю «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, затвердженого і введеного в дію наказом Міністерства освіти і науки № 871 від 20 червня 2019 року. URL: <https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologiya-magistr.pdf>.